



Buenos Aires, la *otra* ciudad

Una mirada del extranjero en tránsito

Adriana Morán Sarmiento
Coordinadora

Esta publicación se realiza con el apoyo institucional de la Fundación Walter Benjamin Instituto de Comunicación y Cultura Contemporánea y la Red Cultural Mercosur.

Los ensayos fueron realizados entre 2008 y 2009, durante el periodo de estudios de postgrado de los investigadores.

Adriana Morán Sarmiento
Coordinadora

Buenos Aires, la otra ciudad
Una mirada del extranjero en tránsito

Adriana Morán Sarmiento



Fundación
Walter Benjamin
Instituto de Comunicación y Cultura Contemporánea



**RED
CULTURAL
MERCOSUR**
REDE CULTURAL MERCOSUL

Índice

Prólogo	
Sensibilidades	9
Alicia Entel	
Presentación	
¿DESDE DÓNDE MIRAMOS LA CIUDAD?	13
Adriana Morán Sarmiento	
I. La ciudad habitada	
● DE OLORES Y DOLORES DE BUENOS AIRES.	21
Las ciudades también sudan.	
<i>Tamara Pequeño. Perú</i>	
● LOS OCUPANTES. Perón 4008, a orillas de la	31
Ciudad de Buenos Aires.	
<i>Hilda Cepeda Navarro. Venezuela</i>	
● LA CIUDAD COMO LUGAR DE TRABAJO TRANSITORIO	51
Y EFÍMERO. Un recorrido desde los trenes hasta la	
indolencia urbana.	
<i>Ana Milena Trujillo. Colombia</i>	
● BUENOS AIRES ¿DÓNDE ESTÁN LAS MONEDAS?	59
Estrategias de invisibilidad en la metrópoli porteña.	
<i>Pedro de Queiroz Guzmán. Brasil</i>	
II. Entorno y representaciones	
● UN PASEO POR LA MEMORIA. Sobre cómo la historia	73
de los otros deja huellas en nuestra propia vida.	
<i>Carmen Palheta. Brasil</i>	
● DIFERENTES MODOS DE HABITAR LA CIUDAD,	85
HABITAR LA NIÑEZ. Buenos Aires, segunda mitad del	
siglo XX y transición al XXI.	
<i>Alicia Eskenazi. Uruguay</i>	
● DE CUANDO LAS MURGAS SE TOMARON CORRIENTES.	101
Buenos Aires vista desde sus tambores y sus repercusiones.	
<i>Beatriz Benavides. Ecuador</i>	

III. Memorias Visuales

● **IMÁGENES QUE MIGRAN. Una mirada a Buenos Aires desde la frontera del cine** 115

Diego Fernando Montoya. Colombia

● **RANCHO APARTE. Las contradicciones de la ciudad y sus márgenes.** 127

Adriana Morán Sarmiento. Venezuela

● **LA INSTANTÁNEA TRANSLÚCIDA Y LO QUE ESPERAMOS DESCUBRIR DE UNA CIUDAD.** 137

Los medios de comunicación.

Alba Paloma Carrillo. Perú

DE LOS AUTORES 147

Prólogo

Sensibilidades

Alicia Entel

Después de años de interactuar, desde las Maestrías que se cursan en la Fundación Walter Benjamín, con cantidad de jóvenes de diferentes latitudes, la idea de Adriana Morán Sarmiento me pareció más que interesante. Se trataba de reunir en un libro la mirada a la ciudad desde quienes vienen a realizar posgrados, desde quienes eligieron unos estudios y una ciudad a veces sólo imaginada, o sólo pensada a partir de ciertas representaciones emblemáticas, o desde la fantasía, el temor, la esperanza.

Gente joven con lazos comunes y distintos sonos. Circulación latinoamericana de saberes y experiencias, curiosidad, voluntad de trabajo y adaptación y, a la vez, una mirada sin el peso de la memoria, a veces agobiante, sobre nuestros conflictos y pesadumbres.

Hablamos todos el mismo idioma, pero no nos resuenan igual las mismas palabras, tampoco nos tienen atribulados las mismas historias. Ni nos referenciamos en genealogías similares. De ahí, la riqueza. Se cruzan prácticas y experiencias diferentes, historias de vida similares pero vividas en paisajes diversos; laborintelectual afín, pero con matices peculiares según cada región o ámbito universitario.

En general, los escritores y escritoras del libro son maestrandos

o egresados recientes con grado en Comunicación, Artes, Letras, Ciencias Sociales, Ciencia Política, Cine. Llevan en su memoria un acervo de estudios, prácticas, funciones, reflexiones acerca de la Comunicación y la Cultura urbana. Proviene tanto de grandes ciudades como de la Latinoamérica profunda con sus pequeños pueblos, sus ruralidades, sus bordes.

A muchos Buenos Aires los fascinó, otros deambularon la curva que va desde la seducción, el gusto por la gran ciudad, el corte producido por la desilusión, y hasta, en ocasiones, han padecido el destrato, las dificultades de adaptación. Porque nuestra ciudad-convengamos- alberga de todo, desde la hospitalidad hasta la discriminación, revelada en ciertos tonos verbales, en la voluntad de cierto discurso que niega la presencia del otro, en el "ninguneo", en el dedo acusador.

Tampoco el grupo de escritores compone una imagen única. Diría que integran más bien un calidoscopio de ideas y sensibilidades.

No se puede pretender que tengan memoria del acontecer no vivido, y, en ese sentido, la labor de quien conduce los aprendizajes debe ser de apertura, de explicación, de traducción e inclusión de lo nuevo en las series históricas conocidas. Ahora bien, les es significativo el punto en común, es decir, la Patria Grande latinoamericana, con los avatares políticos comunes, con las incertidumbres comunes.

Los escritores en el recorrido de sus estudios de posgrado, tuvieron que analizar aspectos de la cultura urbana encarnados en Buenos Aires. Su mirada a la ciudad evoca memorias recientes, sensibilidades de estreno, voluntad de comprender y, a la vez, asombro.

Me conmovieron especialmente algunas notas de este concierto: el escrito de Tamara que, a través de la descripción de los olores marítimos en Lima, su ciudad natal, y los ajenos del asfalto porteño, narra qué se experimenta visceralmente y cómo algunas cotidianidades marcan la existencia. O la narración, por parte de Hilda, de la situación de habitantes de casas llamadas "intrusadas", un trabajo de campo que revela sensibilidad social y capacidad de indagación. Y ni hablar del asombro de Ana Milena ante la complejidad y contrastes de la estación Retiro finamente relatados.

Pedro, a su vez, captura una Buenos Aires contradictoria a partir del relato de casi un pretexto: la carencia de monedas para viajar. Carmen, ya egresada de la Maestría y de regreso a Brasil, envió una semblanza personal, interesante y minuciosa, sobre los rituales de duelo en el lugar donde ocurrió la tragedia de Cromañón, y desde su cercana lejanía pone énfasis en la necesidad de no olvidar. En tanto Alicia, a su vez, recuerda su llegada a Buenos Aires desde Montevideo en el momento en que la última dictadura, en diciembre de 1983 llegada a su fin. Educación, infancias, inequidad, se cruzan en su texto que revela no sólo buena escritura sino especial sensibilidad ante lo que acontece. Beatriz, lúcidamente, de regreso y desde su Ecuador nativo, elaboró un texto con el tema que la sedujo durante su estadía porteña: las murgas, sus disfraces, sus rituales. Diego, en cambio, observa Buenos Aires a través del cine, advierte cómo la ciudad tanguera discrimina, excluye. El filme *Bolivia*, que analiza, resulta en este sentido, emblemático.

Adriana, a su vez, con fina observación, detecta las contradicciones y contrastes de la gran ciudad. Y, por último, Alba Paloma reconoce a Buenos Aires como ciudad alegre y visualmente heterogénea, todo dicho con un lenguaje amigable que no elude la referencia bibliográfica en conjunción con la opinión personal.

Globalmente, el texto va tramándose como un discurso único con múltiples voces que se complementan y conjugan en la muy buena obra de su editora. Ponen en evidencia el valor de los procesos culturales, las peculiares maneras de ser y hacer en la misma Región. Por eso, quizás un día, cuando se estudien los *Tiempos Con temporáneos Latinoamericanos*, sus recursos estratégicos, el nomadismo y las diásporas que los caracterizan, se recuerde también la cantidad enorme de experiencias en ese sentido que muchos jóvenes viven en el día a día. Experiencias que superan ampliamente los intentos, a veces fallidos y otras coyunturales de acuerdos entre gobiernos e instituciones. El fluir cultural pertenece a esas dialécticas que cristalizan lo vivido y, a la vez, lo desbordan. Quizás en eso consista su riqueza. La invitación a leer y continuar la saga está abierta.

¿Cuál es la ciudad que habitamos?

Buenos Aires, la otra ciudad. Una mirada del extranjero en tránsito, presenta diez propuestas teóricas que se producen desde las representaciones simbólicas y la experiencia urbana de un grupo de investigadores extranjeros residienciados temporalmente en la Capital Federal argentina.

Los textos reunidos abarcan temáticas diversas:

- De olores y dolores de Buenos Aires. Tamara Pequeño (Perú)
- Los ocupantes. Hilda Cepeda Navarro (Venezuela)
- La ciudad como lugar de trabajo transitorio y efímero. Ana Milena Trujillo (Colombia)
- Buenos Aires ¿Dónde están las monedas? Pedro de Queiroz Guzmán (Brasil)
- Un paseo por la memoria. Carmen Palheta (Brasil)
- Diferentes modos de habitar la ciudad, habitar la niñez. Alicia Eskenazi (Uruguay)
- De cuando las murgas se tomaron Corrientes. Beatriz Benavides (Ecuador)
- Imágenes que migran. Diego Fernando Montoya (Colombia)
- Rancho Aparte. Adriana Morán Sarmiento (Venezuela)
- La instantánea translúcida y lo que esperamos descubrir de una ciudad. Alba Paloma Carrillo (Perú)

De la nacionalidad del extranjero en tránsito, que recibe constantemente un cúmulo de información académica y social, dependerá entonces la forma de entender la cultura porteña. No se trata de comparar, sino de poner en juego los imaginarios. Así, se crean identidades que sugieren estilos nuevos, pero que, desde el estudio de las ciencias sociales, y mezclados con la experiencia histórica, funcionan como herramientas para aportar otra visión sobre la reconstrucción temática de la ciudad de Buenos Aires.



Fundación
Walter Benjamin
Instituto de Comunicación y Cultura Contemporánea

ISBN 978-987-05-6905-3



9 789870 569053